

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Kto) świat obracał w pustynię i burzył jego miasta, (a) swoich jeńców nie wypuszczał do domu?*) ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy to ten, który świat obracał w pustynię, burzył jego miasta, a swych jeńców nie wypuszczał na wolność?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, który świat zamienił w pustynię i zniszczył jego miasta, a swoich więźniów nie wypuścił z ciemnicy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który obrócił okrąg świata w pustynię, a miasta jego poburzył, a więźniom swoim nie otwierał ciemnicy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który obrócił świat w pustynię i miasta jego rozwalil, więźniom swoim nie otworzył ciemnice?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który świat cały zamieniał w pustynię, a miasta jego obracał w perzynę, który swych jeńców nie zwalniał do domu?"
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemię obracał w pustynię, grody jej burzył, swoich jeńców nie wypuszczał na wolność?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	świat przemieniał w pustynię, burzył jego miasta, a jeńców nie zwalniał do domu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Który świat zamieniał w pustynię i niszczył jego miasta, a jeńcom nie pozwalał wrócić do domów?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten, który ziemię zamieniał w pustynię, jej miasta niszczył doszczętnie, swym jeńcom [bramy] do domu nie otwiał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що поклав всю вселенну пустинею і вигубив міста, що не освободив тих, що в полоні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamienił świat w pustynię, burzył jego miasta, a swych jeńców nie puszczał do domu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który żyzną krainę upodobił do pustkowia i który zburzył jej miasta, który swym więźniom nie otwierał drogi do domu?"

¹⁾ Tj. na wolność.